



# Ласкаво просимо до Washington Apple Health

Покриття без плану керованого обслуговування



[English] Language assistance services, including interpreters and translation of printed materials, are available free of charge. Call 1-800-562-3022 (TRS: 711).

[Amharic] የቋንቋ እገዛ አገልግሎት፣ አስተርጓሚ እና የሰነድ-ችን ትርጉም ጨምሮ በነጻ ይገኛል። 1-800-562-3022 (TRS: 711) ይደውሉ።

[Arabic] خدمات المساعدة في اللغات، بما في ذلك المترجمين الفوريين وترجمة المواد المطبوعة، متوفرة مجاناً، اتصل على رقم (TRS: 711) 1-800-562-3022.

[Burmese] ဘာသာပြန်ဆိုသူများနှင့် ထုတ်ပြန်ထားသည့် စာရွက်စာတမ်းများဘာသာပြန်ခြင်းအပါအဝင် ဘာသာစကားအထောက်အကူပြုဆောင်ရွက်မှုများကို အခမဲ့ရရှိနိုင်ပါသည်။ 1-800-562-3022 (TRS: 711) ကိုဖုန်းခေါ်ဆိုပါ။

[Cambodian] សេវាជំនួយភាសា រួមមានទាំងអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និង ការបកប្រែឯកសារបោះពុម្ព គឺអាចរកបានដោយឥតគិតថ្លៃ។ ហៅទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-562-3022 (TRS: 711)។

[Chinese] 免费提供语言协助服务，包括口译员和印制资料翻译。请致电 1-800-562-3022 (TRS: 711)。

[Farsi (Persian)] خدمات کمک زبانی، از جمله مترجم شفاهی و ترجمه اسناد و مدارک (مطالب) چاپی، بصورت رایگان ارائه خواهد شد. شماره 1-800-562-3022 (TRS: 711) تماس بگیرید.

[French] Des services d'aide linguistique, dont des interprètes et la traduction des documents, sont disponibles gratuitement. Appelez le 1-800-562-3022 (TRS : 711).

[Korean] 통역 서비스와 인쇄 자료 번역을 포함한 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 1-800-562-3022 (TRS: 711)번으로 전화하십시오.

[Laotian] ການບໍລິການດ້ານພາສາ, ລວມທັງນາຍແປພາສາ ແລະ ການແປເອກສານຕີພິມ, ມີໄວ້ໃຫ້ຟຣີໂດຍບໍ່ຄິດຄ່າ. ໂທຫາເລກ 1-800-562-3022 (TRS: 711).

Управління охорони здоров'я (HCA) намагається надавати рівний доступ до наших послуг. Якщо вам необхідна допомога, або вам потрібні документи у іншому форматі або на іншій мові, зателефонуйте на номер 1-800-562-3022 (TRS: 711).

[Pashto] په انګلیسي ژبه باندې دپوهیدلو، په شمول د ژباړونکي او د چاپ شوي موادو ژباړه کولو د مرستې خدمتونه، پرته له تادیبي په وړیا توګه شتون لري. دې خدمت ته لاسرسی موندلو لپاره دې شمېرې 1-800-562-3022 ته زنگ ووهئ (د اوریدلو یا خبرو کولو معلولیت لرونکي خلکو د زنگ و هلو شمېره (TRS): 711)

[Portuguese] Serviços de assistência linguística, incluindo interpretação e tradução de versões impressas, estão disponíveis gratuitamente. Ligue para 1-800-562-3022 (TRS: 711).

[Punjabi] ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾਵਾਂ—ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਅਤੇ ਪ੍ਰਿੰਟ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਸਮੱਗਰੀ ਦੇ ਅੰਨ੍ਹਵਾਦ ਸਮੇਤ—ਮੁਫਤ ਉਪਲੱਬਧ ਹਨ। 1-800-562-3022 (TRS: 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

[Russian] Языковая поддержка, в том числе услуги переводчиков и перевод печатных материалов, доступна бесплатно. Позвоните по номеру 1-800-562-3022 (TRS: 711).

[Somali] Adeego caawimaad luuqada ah, ay ku jirto turjubaano afka ah iyo turjumid lagu sameeyo waraaqaha la daabaco, ayaa lagu helayaa lacag la'aan. Wac 1-800-562-3022 (TRS: 711).

[Spanish] Hay servicios de asistencia con idiomas, incluyendo intérpretes y traducción de materiales impresos, disponibles sin costo. Llame al 1-800-562-3022 (TRS: 711).

[Tagalog] Mga serbisyong tulong sa wika, kabilang ang mga tagapagsalin at pagsasalin ng nakalimbag na mga kagamitan, ay magagamit ng walang bayad. Tumawag sa 1-800-562-3022 (TRS: 711).

[Tigrigna] ተርጓሚትን ናይ ዝተፅሓፉ ማተርያላት ትርጉምን ሓዊሱ ናይ ቋንቋ ሓገዝ ግልጋሎት፣ ብዘይ ምንም ክፍሊት ይርከቡ። ብ 1-800-562-3022 (TRS: 711) ደውል።

[Ukrainian] Мовна підтримка, у тому числі послуги перекладачів та переклад друкованих матеріалів, доступна безкоштовно. Зателефонуйте за номером 1-800-562-3022 (TRS: 711).

[Vietnamese] Các dịch vụ trợ giúp ngôn ngữ, bao gồm thông dịch viên và bản dịch tài liệu in, hiện có miễn phí. Gọi 1-800-562-3022 (TRS: 711).



## Зміст

Ласкаво просимо до системи обслуговування Washington Apple Health	[3]
Ваша картка обслуговування	[3]
Основна медична допомога	[5]
Плани догляду за психічним здоров'ям за округами	[6]
Послуги у кризових ситуаціях	[8]
Контактні дані для осіб, які потребують допомоги з підтримки психічного здоров'я	[9]
Інформація для американських індіанців та корінних мешканців Аляски	[10]
Послуги, яких ви можете потребувати для отримання доступу до медичної допомоги	[11]
Ваші права та обов'язки	[12]
Контактні дані/ресурси	[13]

### **Відмова від відповідальності у зв'язку зі змістом цього буклету:**

У цьому буклеті ви дізнаєтесь про ваші пільги, права та обов'язки, а також про процедуру отримання послуг. Просимо пам'ятати, що цей буклет не передбачає створення будь-яких юридичних прав або пільг. Не слід покладатися на цей буклет як на єдине джерело інформації про Apple Health (Medicaid). Ви можете отримати більш детальну інформацію про Apple Health на сторінці про *закони та правила* сайту Управління охорони здоров'я, [hca.wa.gov/about-hca/rulemaking](https://hca.wa.gov/about-hca/rulemaking).

# Ласкаво просимо до центру Washington Apple Health

Ви отримуєте цей буклет тому що вас нещодавно було включено до програми Washington Apple Health (Medicaid), яка керується Управлінням охорони здоров'я (Health Care Authority, HCA) у штаті Вашингтон. У цьому буклеті наведена інформація про отримання обслуговування Apple Health «без плану керованого обслуговування».

## Apple Health services

Клієнти Apple Health без плану керованого обслуговування мають право на отримання таких послуг:

- Візити до лікаря чи медичного працівника для отримання належних медичних послуг, включаючи профілактичні та оздоровчі послуги
- Невідкладна медична допомога
- Послуги під час вагітності та для новонароджених
- Педіатричні послуги, включаючи догляд за порожниною рота та органами зору
- Послуги лабораторії
- Рецептурні препарати
- Госпіталізація
- Амбулаторні послуги
- Реабілітаційні\* послуги та пристрої
- Послуги з лікування психічних захворювань
- Окуляри та послуги для дітей (до 21 року)
- Довгострокові послуги
- Послуги для осіб з порушенням розвитку
- Стоматологічні послуги

\*Доступно виключно в рамках програми для повнолітніх осіб Apple Health for Adults. Додаткову інформацію можна отримати у нас, зателефонувавши за номером: 1-800-562-3022.

**Пам'ятайте!** Цей список складено виключно з інформаційною метою, він не гарантує, що Apple Health буде покривати ці послуги. У рамках деяких програм ці послуги надаються з певними обмеженнями. Див. Адміністративний кодекс штату Вашингтон (Washington Administrative Code, WAC) 182-501-0060.



## Ваша картка для отримання послуг

Ви отримаєте картку обслуговування Apple Health services card поштою.

Приблизно через два тижні після отримання вами права включення до програми Washington Apple Health через системи Washington Healthplanfinder [wahealthplanfinder.org](http://wahealthplanfinder.org), або Washington Connection [washingtonconnection.org](http://washingtonconnection.org) ви отримаєте синю картку обслуговування Apple Health services card (яка також називається картою ProviderOne), див. малюнок. Збережіть цю картку. Вона є доказом вашого права на участь у програмі Washington Apple Health.

Ваша картка для отримання послуг буде включати:

- № ProviderOne
- Дата видачі
- Веб-сайт ProviderOne
- Контактна інформація служби підтримки клієнтів

Активувати вашу нову картку для отримання послуг немає потреби. HCA активує вашу картку перед тим, як ми надішлемо її вам. Кожна особа отримує власний номер клієнта системи ProviderOne, що присвоюється довічно.

## Якщо ви не отримали свою картку для отримання послуг або загубили її

Якщо ви не отримаєте картку обслуговування протягом двох тижнів після набуття права на реєстрацію у програмі Apple Health, зверніться до Служби підтримки клієнтів (Apple Health Customer Service), щоб запитати про заміну картки. Ви можете подати відповідний запит онлайн за адресою <https://fortress.wa.gov/hca/p1contactus> у будь-який час та день тижня, або зателефонувавши за номером 1-800-562-3022 (дзвінок безкоштовний) у робочий час.

Якщо ви загубили картку обслуговування, ви можете запитати про нову картку у будь-який час та день тижня, скориставшись будь-якою з наведених нижче опцій:

- **Телефон самообслуговування.** Зателефонуйте за номером 1-800-562-3022 (безкоштовно) та оберіть варіант 1 Self-services («Самообслуговування»), а потім — варіант 1 services card («Картка обслуговування»).
- **В інтернеті на порталі клієнта.** Доступ до порталу клієнта можна отримати за посиланням <https://www.waproviderone.org/client>.



## ProviderOne

На вашій картці для отримання послуг ви побачите слова «ProviderOne». ProviderOne — це система Управління охорони здоров'я (HCA), якою ми передаємо вам важливу інформацію. Номер на картці є вашим номером клієнта в системі ProviderOne.

Постачальники медичних послуг також можуть використовувати ProviderOne, щоб переконатися, чи маєте ви право на участь у програмі Apple Health. Обов'язково повідомляйте нам про зміни, які стосуються вашої родини, зокрема про зміни адреси, у системах Washington Healthplanfinder або Washington Connection.

Кожен член вашої родини, який має право на Apple Health, отримує свою власну картку для отримання послуг. Кожна особа отримує власний номер клієнта системи ProviderOne, що присвоюється довічно.

Якщо ви вже мали покриття Apple Health або Medicaid, ви не отримаєте нову картку. Ваша стара картка залишається дійсною навіть в умовах існування розриву у періодах покриття. Ваш номер клієнта системи ProviderOne залишається незмінним.

Відвідуючи лікаря, аптеку чи інший медичний заклад, беріть із собою вашу картку обслуговування. Вам також можуть знадобитися ідентифікаційні документи із вашою фотографією.

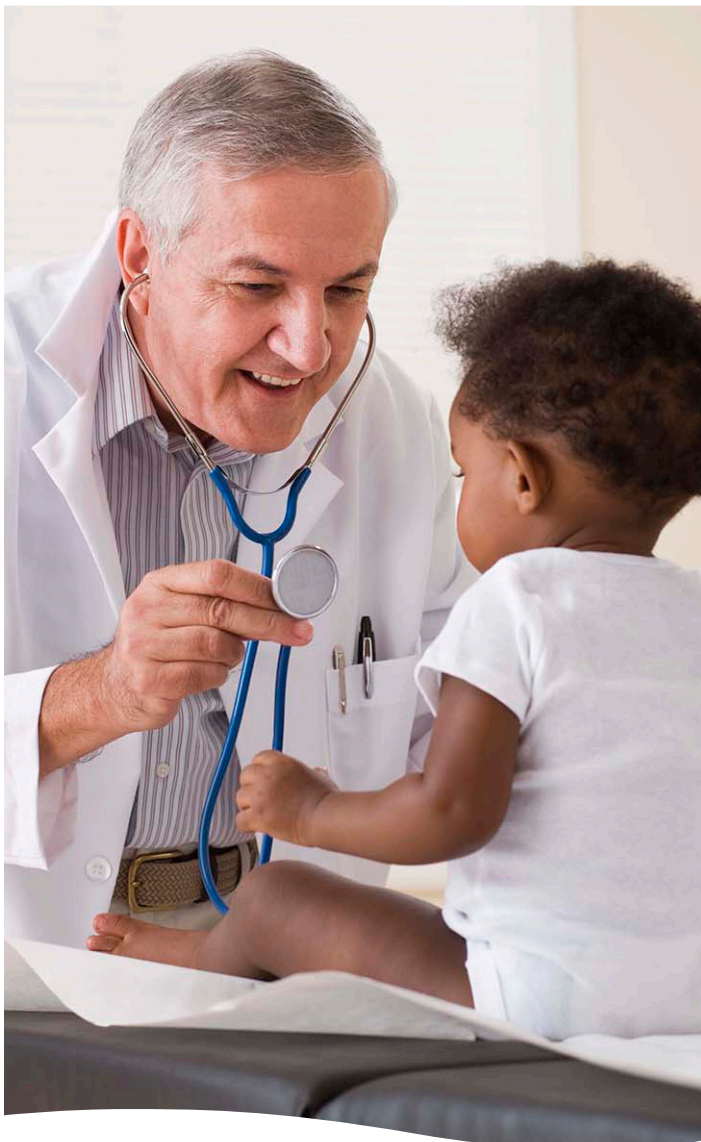
# Основна медична допомога

## Чому питання вибору основного постачальника медичних послуг є важливим

Ваш основний лікар (PCP) є головним медичним працівником, з яким ви контактуєте. Основний постачальник медичних послуг забезпечує вам та вашій родині основний медичний догляд та координує його із іншими постачальниками. Ваш PCP ознайомлений із вашим анамнезом та існуючими проблемами зі здоров'ям; він допоможе вам організувати послуги щодо охорони вашого здоров'я.

Вашим основним постачальником послуг може бути лікар, приміром:

- Зареєстрована практикуюча медична сестра найвищої кваліфікації
- Сімейний лікар
- Лікар-натуропат
- Акушер / гінеколог
- Педіатр
- Помічник лікаря



## Вибір основного лікаря

Ваш PCP має бути особою, яка є комфортною для вас. Ви можете вибрати основного постачальника медичних послуг (PCP), стать якого відповідає вашим побажанням, який розмовляє вашою мовою, спеціалізується у лікуванні хвороб, що визначають ваш стан здоров'я, або який розуміється на особливостях вашої культури.

Якщо ви вже користуєтеся послугами певного основного постачальника медичних послуг (PCP) або хотіли б звернутися до певного постачальника медичних послуг, ви можете запитати про можливість обслуговування у них у режимі «оплати за послуги» (fee-for-service) в рамках програми Apple Health. Якщо таке обслуговування можливе, ви можете й надалі користуватися послугами цих постачальників. Якщо ж ці постачальники не працюють у зазначеному режимі, можливо, вам знадобиться інший основний постачальник медичних послуг. Ви можете звернутися до будь-якого постачальника послуг, який приймає клієнтів з картою обслуговування Apple Health.

## Отримання направлень до спеціалістів

Час від часу ви можете зіткнутися з необхідністю звернення до спеціалістів, приміром, до кардіолога, який контролює роботу серця, або по подіатра, якщо ваші ступні потребують догляду. Направлення до спеціалістів вам надасть ваш основний постачальник медичних послуг (PCP).

**Пам'ятайте!** Отримання деяких послуг спеціалістів неможливе без попереднього дозволу Управління охорони здоров'я (HCA). Попередній дозвіл на отримання таких послуг для вас запитає ваш постачальник послуг.

## Як призначити візит

Час від часу ви можете зіткнутися з необхідністю звернення до спеціалістів, приміром, до кардіолога, який контролює роботу серця, або по подіатра, якщо ваші ступні потребують догляду. Направлення до спеціалістів вам надасть ваш основний постачальник медичних послуг (PCP).

**Пам'ятайте!** Отримання деяких послуг спеціалістів неможливе без попереднього дозволу Управління охорони здоров'я (HCA). Попередній дозвіл на отримання таких послуг для вас запитає ваш постачальник послуг.

## Якщо вам необхідне лікування

Рекомендовано завжди звертатися до основного постачальника медичних послуг (PCP) з питань планової або профілактичної медичної допомоги. Якщо у вас виникнуть медичні потреби, у зв'язку з якими ви не зможете чекати на візит до вашого основного постачальника послуг, зверніться по допомогу до пункту невідкладної допомоги; отримавши екстрену допомогу, зверніться до вашого постачальника послуг задля контролю вашого поточного стану здоров'я.

Щоб отримати екстрену допомогу, зателефонуйте 911 або зверніться до найближчої установи, у якій ви зможете отримати кваліфіковану шв.ідку медичну допомогу. Приклади екстрених медичних станів/потреб: серцевий приступ, переломи або тяжка алергічна реакція.



## Психічне здоров'я

Якщо у вас є карта обслуговування, ви маєте право на лікування розладів, пов'язаних із психічним здоров'ям та вживанням алкоголю/наркотичних речовин (послуги з охорони психічного здоров'я). Ви можете отримати доступ до послуг із догляду за психічним здоров'ям наступним чином:

- Зверніться до плану керованого догляду тільки за психічним здоров'ям (Behavioral Health Services Only, BHSO), який діє на території вашого округу. Див. стор. 9.
- Зателефонуйте до служби підтримки клієнтів Apple Health 1-800-562-3022.

Обов'язково повідомте вашому спеціалісту з охорони психічного здоров'я про переїзд, що ви його плануєте.

**Нагадуємо:** якщо ви звернетесь до постачальника послуг без контракту, який передбачає обслуговування клієнтів Apple Health, ймовірніше за все вам знадобиться сплатити за послуги, що вам їх було надано.

Щоб отримати додаткову інформацію про медичну допомогу із захисту психічного здоров'я та про послуги, що фінансуються Управлінням охорони здоров'я (HCA), відвідайте [hca.wa.gov/mental-health-and-addiction-services](https://hca.wa.gov/mental-health-and-addiction-services).

### Інші ресурси:

- Поради щодо попередження вживання алкоголю та марихуани неповнолітніми особами: [StartTalkingNow.org](https://starttalkingnow.org).
- Допомога підліткам (гаряча лінія з операторами-підлітками): [866teenlink.org](https://866teenlink.org) або 1-866-833-6546.



## Послуги лікування розладів, викликаних вживанням психоактивних речовин, можуть включати:

**Оцінку** — «опитування» з боку постачальника медичних послуг для вирішення, які послуги вам потрібні.

**Короткострокове втручання** — обмежене в часі, для зменшення проблемного вживання. Перед цією послугою вам не потрібна амбулаторна оцінка розладу, пов'язаного зі вживанням психоактивних речовин.

**Управління абстиненцією (детоксикація)** — допомога зі зменшенням споживання алкоголю або інших наркотичних речовин із часом, доки не буде можливим безпечно припинити споживання. Перед цією послугою вам не потрібна амбулаторна оцінка розладу, пов'язаного зі вживанням психоактивних речовин. (Лікування в лікарні не включене).

**Амбулаторне лікування** — індивідуальні та групові бесіди у вашій спільноті.

**Інтенсивне амбулаторне лікування** — частіші індивідуальні та групові бесіди.

**Стационарне лікування** — комплексна програма індивідуальних консультацій, групових бесід та навчання, що надається у цілодобовій лікувальній установі.

**Послуги лікування заміною опіатів** — забезпечує амбулаторну оцінку та лікування залежності від опіатів. Включає схвалене лікування та консультування.

**Супровід клієнтів** — допомога з пошуком медичних, соціальних, освітніх та інших послуг.



## До переліку послуг із нормалізації психічного здоров'я можуть входити:

**Амбулаторна оцінка психічного здоров'я** — визначає ваші потреби та цілі, а також допомагає вашому психіатру порекомендувати інші послуги та спланувати лікування.

**Послуги з індивідуального лікування** — консультації та/або інші дії, орієнтовані на задоволення ваших цілей згідно з вашим планом обслуговування.

**Керування прийомом ліків** — сертифікований персонал прописує ліки та обговорює з вами побічні дії.

**Моніторинг прийому ліків** — послуги для перевірки того, як працюють ваші ліки, та щоб допомогти вам приймати їх правильно.

**Послуги групового лікування** — бесіди з іншими особами, які мають подібні проблеми.

**Підтримка товаришів** — допомога з просуванням системою лікування психічних розладів та досягненням цілей щодо одужання, що надається навченою особою, яка теж проходить лікування.

**Короткострокове втручання та лікування** — короткострокові консультації, спрямовані на вирішення певної проблеми.

**Сімейне лікування** — бесіди в колі родини, що проводяться для зміцнення відносин та вирішення проблем.

**Високоінтенсивне лікування** — послуги команди психіатрів, що допомагатимуть вам досягти ваших цілей згідно з вашим планом обслуговування.

**Терапевтичне психічне навчання** — навчання щодо психічних захворювань, варіантів лікування психічних розладів, ліків та одужання, включаючи підтримку та/або допоміжні послуги.

**Денна підтримка** — інтенсивна програма навчання або допомоги з навичками самостійного життя.

**Оцінка та лікування/госпіталізація до неспеціалізованої лікарні** — кризова стаціонарна допомога, необхідна з медичної точки зору, включаючи ночівлю або тривале перебування в лікарні або в іншій установі для надання інтенсивної терапії для поведінкового лікування. Вам не потрібна амбулаторна оцінка поведінкового здоров'я перед цією послугою.

**Послуги зі стабілізації** — надаються у вас вдома або в установі домашнього типу, щоб допомогти запобігти госпіталізації. Ви не потребуєте вхідної оцінки до цієї послуги.

**Супровід клієнтів протягом реабілітації** — координування ваших послуг амбулаторного та стаціонарного лікування психічних розладів. Це може бути частиною вашої вхідної оцінки.

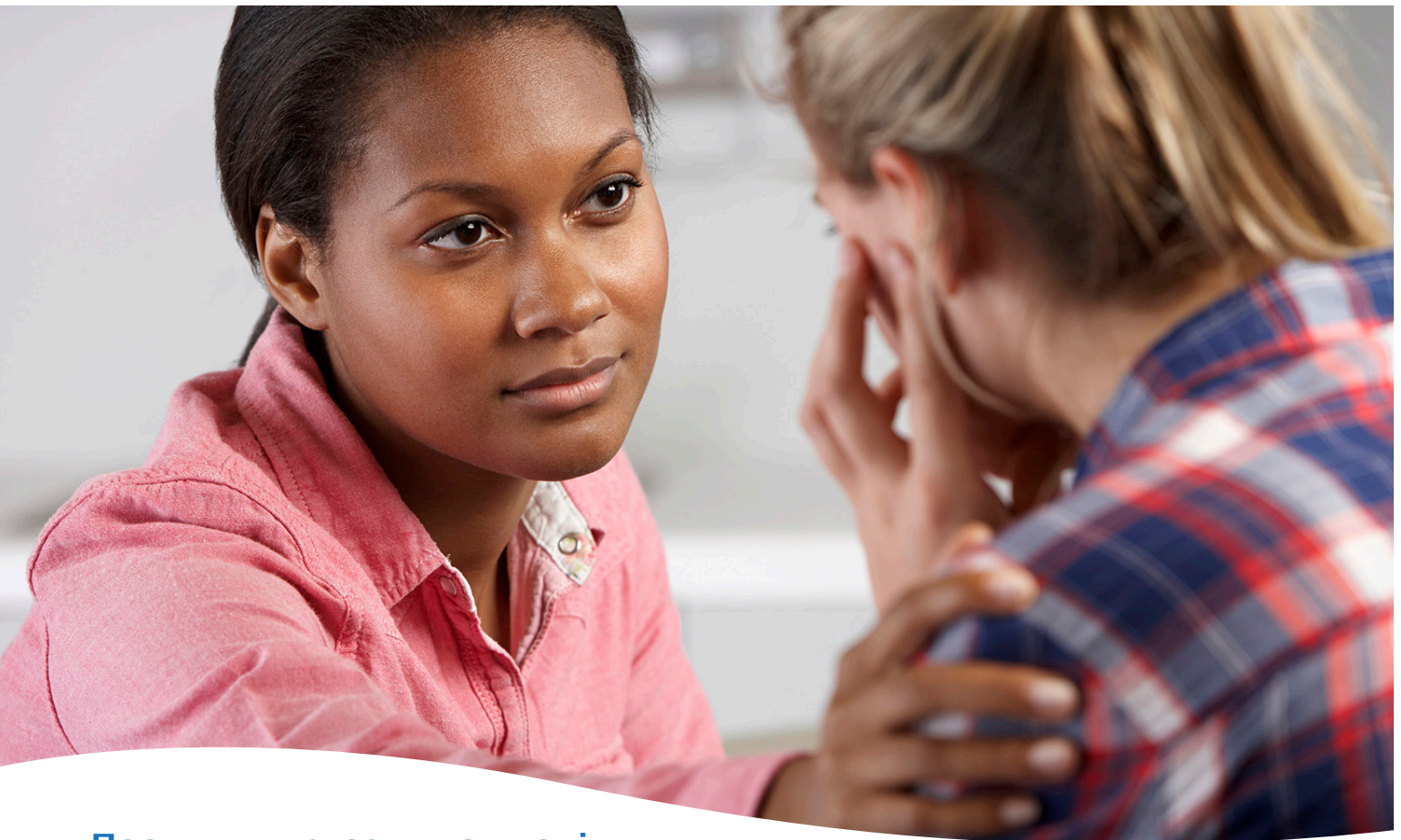
**Послуги з лікування психічних розладів у житловій установі** — послуги, що надаються вам за місцем проживання, якщо ви мешкаєте в установі групового мешкання.

**Оцінка певної популяції** — допомога у плануванні лікування з боку спеціаліста, який працює з дітьми, особами похилого віку та особами з багатокультурним походженням.

**Психологічна оцінка** — перевірка, що допомагає з діагнозом, оцінкою та плануванням лікування.







## Послуги у кризових ситуаціях:

Послуги у кризових ситуаціях – цілодобові послуги, спрямовані на стабілізацію вашого стану, якщо ви у кризовій ситуації, які надаються у закладах, що найкраще відповідають вашим потребам. Ви не маєте проходити амбулаторну оцінку поведінкового здоров'я, щоб отримати ці послуги.

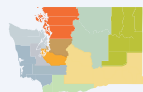
- Щоб отримати негайну допомогу, зателефонуйте 911 або відвідайте пункт невідкладної допомоги в найближчій лікарні.
- Щоб отримати невідкладну психіатричну допомогу, зателефонуйте 988. Вам не потрібен дозвіл на отримання послуг у кризових ситуаціях.
- Список номерів телефонних ліній, які діють на рівні штату, що ви можете на них зателефонувати в кризовій ситуації, наведений онлайн за адресою: [hca.wa.gov/mental-health-crisis-lines](https://hca.wa.gov/mental-health-crisis-lines).
- Дані гарячої лінії Recovery Help Line: [waRecoveryHelpLine.org](https://www.warecoveryhelpline.org). Якщо ви потребуєте лікування, зателефонуйте на цілодобову безкоштовну та конфіденційну лінію 1-866-789-1511 (Телетайп (TTY): 1-206-461-3219).
- Національна гаряча лінія для попередження самогубства: подзвоніть або надішліть текстове повідомлення на номер 988 або подзвоніть 1-800-273-8255 (для користувачів пристроїв TTY: 1-800-799-4889).

## Догляд тільки за психічним здоров'ям – контактні дані

Плани керованого обслуговування	Основний телефон	Веб-сайт
Community Health Plan of Washington (CHPW)	1-800-440-1561	<a href="https://chpw.org">chpw.org</a>
Coordinated Care (CC)	1-877-644-4613	<a href="https://coordinatedcarehealth.com">coordinatedcarehealth.com</a>
Molina Healthcare of Washington (MHW)	1-800-869-7165	<a href="https://molinahealthcare.com">molinahealthcare.com</a>
UnitedHealthcare Community Plan (UHC)	1-877-542-8997	<a href="https://uhccommunityplan.com">uhccommunityplan.com</a>
Wellpoint Washington (WLP)	1-833-731-2167	<a href="https://wellpoint.com/wa/medicaid">wellpoint.com/wa/medicaid</a>

**Організації із питань керованого медичного обслуговування (Managed Care Organizations) (План виключного обслуговування з підтримки психічного здоров'я)**

County	Community Health Plan of Washington	Coordinated Care	Molina Healthcare of Washington	United Healthcare of Washington	Wellpoint Washington (раніше Amerigroup)
Adams	X	X	X		X
Asotin	X	X	X		X
Benton	X	X	X		X
Chelan	X	X	X		X
Clallam	X	X	X	X	X
Clark	X	X	X		X
Columbia	X	X	X		X
Cowlitz	X	X	X	X	X
Douglas	X	X	X		X
Ferry	X	X	X		X
Franklin	X	X	X		X
Garfield	X	X	X		X
Grant	X	X	X		X
Grays Harbor	X	X	X	X	X
Island	X	X	X	X	X
Jefferson	X	X	X	X	X
King	X	X	X	X	X
Kitsap	X	X	X	X	X
Kittitas	X	X	X		X
Klickitat	X	X	X		X
Lewis	X	X	X	X	X
Lincoln	X	X	X		X
Mason	X	X	X	X	X
Okanogan	X	X	X		X
Pacific	X	X	X	X	X
Pend Oreille	X	X	X		X
Pierce	X	X	X	X	X
San Juan	X	X	X	X	X
Skagit	X	X	X	X	X
Skamania	X	X	X		X
Snohomish	X	X	X	X	X
Spokane	X	X	X		X
Stevens	X	X	X		X
Thurston	X	X	X	X	X
Wahkiakum	X	X	X	X	X
Walla Walla	X	X	X		X
Whatcom	X	X	X	X	X
Whitman	X	X	X		X
Yakima	X	X	X		X
Foster Care (на всій території штату)		X			



**Примітка:** програма патронатного виховання Apple Health Foster Care — це програма, яка організована планом Apple Health Core Connections (Coordinated Care of Washington), що діє в масштабі всього штату.

## Інформація для американських індіанців та представників корінного населення Аляски

Якщо ви – американський індіанець або представник корінного населення Аляски, ви можете отримати медичне обслуговування через **Медичну службу для представників корінного населення (Indian Health Service)**, у програмі **медичних послуг, яка реалізується на рівні племені, або в Міській медичній програмі для корінного населення (Urban Indian Health Program, UIHP)**, наприклад у програмі Медичного комітету для представників корінного населення міста Сітл (Seattle Indian Health Board) або в проекті NATIVE (NATIVE Project of Spokane). Медичний персонал відповідних медичних установ знайомий із вашою культурою, громадою та потребами щодо медичного догляду.

Вони надаватимуть вам необхідні послуги на направлятимуть вас до спеціалістів. Вони також допомагатимуть вам приймати рішення щодо вибору плану контролюваного медичного обслуговування (яким, наприклад, може бути план для осіб, що потребують догляду за психічним здоров'ям, типу Behavioral Health Services Only [BHSO]) або страхового плану Apple Health без контролю обслуговування (також називається програма Apple Health з оплатою за послуги). Якщо у вас є питання щодо вашого медичного обслуговування або страхового покриття, відповіді на них вам допоможуть знайти представники програм племені або UIHP.



### Програма первинного лікування (PCCM)

Деякі установи Управління медичного обслуговування американських індіанців (IHS), програми охорони здоров'я племен, а також програми охорони здоров'я представників індіанського населення, які мешкають у містах (UIHP),

пропонують Програму первинного лікування (PCCM) для тих, хто обере страхове покриття Apple Health без плану керованого медичного обслуговування. Програма PCCM – це програма у рамках Apple Health, яка підтримує управління та координацію послуг з охорони здоров'я, включно з направленнями до спеціалістів та переданням, за необхідності, вашої медичної інформації та інформації, яка стосується охорони здоров'я, спеціалістам для оцінки та реалізації лікування. Якщо ви цікавитесь програмою PCCM, зверніться до установи IHS, програми охорони здоров'я племен або до UIHP та дізнайтеся, чи беруть вони участь у програмі PCCM, та чи можете ви зареєструватися у цій програмі. Ви можете зареєструватися в програмі PCCM або виїти з неї у будь-який час, проте відповідні зміни наберуть чинності лише у наступному доступному місяці.

### Засоби отримання медичного обслуговування

Управління охорони здоров'я (HCA) надає індіанцям та представникам корінного населення Аляски, які мешкають в штаті Вашингтон, можливість вибору між контрольованим обслуговуванням за програмою Apple Health та обслуговуванням за планом Apple Health без контрольованого догляду. Таким чином Управління охорони здоров'я (HCA) забезпечує відповідальність федеральним правилам у контексті комплексного характеру функціонування системи охорони здоров'я, яка обслуговує корінне населення, і допомагає сам отримати доступ до медичного обслуговування з урахуванням особливостей вашої культури.

- У рамках програми Apple Health без керованого догляду ви можете звертатися до будь-якого постачальника послуг, який бере участь у програмі Apple Health з оплатою послуг, який наразі приймає нових пацієнтів. Такі постачальники послуг мають задовольняти усім вимогам, передбаченим чинним у штаті процесом професійного ліцензування. Щоб знайти постачальника, який є учасником Apple Health з оплатою послуг, відвідайте <https://fortress.wa.gov/hca/p1findaprovider>.

*Вибір такого режиму обслуговування має сенс, якщо ваше медичне обслуговування вже кимось контролюється, наприклад, постачальником медичних послуг племені або UIHP.*

- У рамках програми Apple Health з контрольованим доглядом ваше медичне обслуговування контролюється організацією (MCO). Таким чином організація MCO є єдиною точкою звернення для отримання медичних послуг і допомагає вам із координацією вашого обслуговування.

*Вибір такого режиму обслуговування має сенс, якщо ваше медичне обслуговування ніким не контролюється та не курирується.*

Ви можете змінити ваш вибір у будь-який момент; однак, зміни наберуть чинності лише наступного доступного місяця. Якщо ви співпрацюєте з Асистентом племені (Tribal Assister) через організацію IHS, програми медичного обслуговування або UIHP, ви можете звернутися до них по допомогу з прийняттям рішення. Ви також можете звернутися до Управління охорони здоров'я телефоном 1-800-562-3022 та проінформувати нас про ваш вибір, про буд-які зміни, а також поставити питання.

## Послуги, яких ви можете потребувати для отримання медичної допомоги



### Якщо у вас є ознаки інвалідності

Якщо у вас є розлад органу мовлення або слуху, або ви маєте проблеми з пересуванням, вам необхідно повідомити про це представника приймальні під час призначення візиту до лікаря. Представник приймальні зробить всі необхідні кроки.



### Послуги перекладача

Якщо англійська не є вашою мовою спілкування, або якщо ви є глухою, сліпоглухою особою, або особою що погано чує, вам доступні безкоштовні послуги професійних перекладачів, у тому числі сурдоперекладачів. Домовляючись про візит до лікаря, повідомте представника приймальні про потребу у послугах перекладача. Усні перекладачі можуть завітати до офісу лікаря або виконати переклад у відео- або у телефонному режимі. Перекладачі мови жестів можуть завітати до офісу лікаря або виконати переклад у відеорежимі.

Краще користуватися послугами професійних перекладачів, аніж брати в допомогу родича або друга для забезпечення перекладу. Перекладачі пройшли спеціальне навчання із застосуванням медичних термінів. Перекладачі допоможуть вам і вашому лікарю краще порозумітися одне з одним. Додаткова інформація: [hca.wa.gov/interpreter-services](https://hca.wa.gov/interpreter-services).



### Ви можете отримати допомогу з транспортуванням

Ви можете мати право на безкоштовну допомогу з транспортуванням на медичні прийоми. Прийом мусить бути призначено для надання послуг, які покриваються Apple Health. Найбільш поширеними видами перевезення є державний автобус, талони на перевезення, відшкодування витрат волонтеру клієнтом на перевезення, волонтери-водії, таксі, автомобіль із інвалідним кріслом, комерційний автобус або літак. Перелік брокерів можна знайти за адресою: [hca.wa.gov/transportation-help](https://hca.wa.gov/transportation-help).



витрат. Якщо ви не з'являєтеся на прийоми до вашого постачальника медичних послуг і не співпрацюєте з вашим основним постачальником медичних послуг, ваш постачальник може відмовитися від зустрічі з вами. Якщо вам необхідна додаткова інформація, зв'яжіться з нами.



## Ви маєте права на:

- Допомогу в прийнятті рішень щодо вашої медичної допомоги, включаючи відмову від лікування.
- Отримання інформації про всі можливі шляхи лікування безвідносно до їх вартості.
- Отримання послуг без надмірно довгого очікування.
- Лікування із повагою та гідним ставленням. Дискримінація заборонена. Ніхто не може несправедливо ставитися або дискримінувати жодну особу з огляду на расову приналежність, колір шкіри, національність, стать, статеву ідентичність, статеві уподобання, вік, релігійні переконання, віру чи інвалідність.
- Ви маєте право вільно обговорювати процес медичної допомоги та висловлювати свої занепокоєння без будь-яких негативних для вас наслідків.
- Ваша персональна інформація та дані про ваше лікування будуть захищені.
- Вимагати й отримувати копії ваших медичних карток.
- Вимагати внесення змін та виправлення даних ваших медичних карток, якщо це необхідно.
- Вимагати й отримувати інформацію про:
  - » Вашу медичну допомогу і покритті послуги.
  - » Вашого постачальника та те, як виконуються направлення до спеціалістів та інших постачальників.
  - » Усі варіанти лікування і причини отримання вами того чи іншого лікування.
  - » Запитувати про неупереджене слухання, якщо ви не згодні з рішенням відносно ваших прав або страхового покриття.
- Отримувати послуги з нормалізації психічного стану та допомогу у зв'язку з розладами, викликаними вживанням алкоголю та психоактивних речовин.
- Отримання переліку номерів телефонів, якими слід користуватися у кризових ситуаціях.

Отримання допомоги в процесі заповнення попередніх розпоряджень на випадки отримання лікування психічних захворювань чи терапевтичного лікування.

## Ви несете відповідальність за:

- Допомогу у прийнятті рішень щодо вашої медичної допомоги, включаючи відмову від лікування.
- Прибуття до офісу лікаря у призначений час. Повідомлення персоналу офісу лікаря у випадках запізнення або скасування візиту.
- Надання вашим лікарям інформації, необхідної їм для отримання оплати за надані вам послуги.
- Ставлення до ваших лікарів з такою ж повагою, яку ви очікуєте від них.
- Наявність у вас картки обслуговування під час усіх оглядів та процедур.
- Отримання послуг медичної допомоги, коли ви їх потребуєте.
- Знання ваших вад здоров'я й участь у досягненні узгоджених цілей лікування в максимально можливих обсягах.
- Надання вашим лікарям повної інформації про стан вашого здоров'я для забезпечення отримання необхідного вам лікування.
- Виконання вказівок вашого лікаря в процесі лікування, узгодженого з вами.
- Належне використання послуг медичної допомоги. Якщо ви не будете виконувати зазначені обов'язки, від вас можуть вимагати проходження Програми перевірки та координації діяльності у сфері лікування пацієнтів. В рамках цієї програми вам буде призначений один лікар, одна аптека, один провізор для видачі рецептурних препаратів, а також одна лікарня для обслуговування у звичайних ситуаціях.
- Завчасно повідомте нас, якщо зміниться склад вашої родини (у таких випадках, як вагітність, народження або всиновлення) або якщо зміняться ваші умови (наприклад, нова адреса, зміни у доході або отримання права на Medicare або інші види страхування).
- Щороку подовжувати дію вашого страхового покриття, використовуючи веб-сайт системи Washington Healthplanfinder за адресою [wahealthplanfinder.org](http://wahealthplanfinder.org) або ж веб-сайт системи Washington Connection за адресою [washingtonconnection.org](http://washingtonconnection.org). Також за допомогою цих веб-сайтів ви можете звітувати про зміни у ваших особистих даних.

## Де отримати відповіді на запитання

Якщо у вас є запитання щодо	Ресурси
<ul style="list-style-type: none"><li>Ваше покриття Washington Apple Health (Medicaid)</li></ul>	Веб-сайт: <a href="http://hca.wa.gov/apple-health">hca.wa.gov/apple-health</a>
<ul style="list-style-type: none"><li>Права на отримання медичної допомоги</li><li>Картка обслуговування</li><li>Вибір лікаря</li><li>Послуг, покритих програмою</li></ul>	Відділом обслуговування клієнтів Apple Health за телефоном 1-800-562-3022 та виберіть варіант 3 «Обслуговування клієнтів» або відправте своє запитання за посиланням <a href="https://fortress.wa.gov/hca/p1contactus">https://fortress.wa.gov/hca/p1contactus</a> , або відвідайте наш сайт за посиланням: <a href="https://www.waproviderone.org/client">https://www.waproviderone.org/client</a> .
<ul style="list-style-type: none"><li>Зміни ваших особистих даних, включаючи інформацію про адресу, дохід, цивільний стан, вагітність, пологи, всиновлення.</li></ul>	Покриття для дітей, окремих дорослих осіб, вагітних осіб, батьків/опікунів: <a href="http://wahealthplanfinder.org">wahealthplanfinder.org</a> або за телефоном 1-855-923-4633 (TRS: 711)  Покриття літніх, осіб із слабким зором, інвалідів, а також осіб, які потребують тривалої допомоги: <a href="http://washingtonconnection.org">washingtonconnection.org</a> або за телефоном 1-877-501-2233 (TRS: 711).

### Зауваження з питань захисту прав на приватне життя

Ваша картка для отримання послуг не містить жодної особистої інформації, окрім вашого прізвища, вашого номеру клієнта системи ProviderOne, та дати випуску. Це забезпечує захист ваших особистих даних у випадку загублення чи викрадення картки. Співробітники Управління охорони здоров'я (Health Care Authority, HCA) у жодному разі не звертатимуться безпосередньо до вас із запитом про надання особистої інформації для видання або продовження терміну дії картки обслуговування. **За жодних обставин не надавайте вашу особисту інформацію, наприклад, номер картки соціального страхування, особам, що зателефонують вам або надішлють вам електронний лист із такою вимогою.**

Управління HCA використовує та розкриває захищену особисту інформацію, яка відноситься до вас, вашим постачальникам медичних послуг, у рамках надання вам страхового медичного обслуговування, для здійснення лікування, забезпечення оплати і реалізації заходів у сфері охорони здоров'я, а також з інших причин, що допускаються або вимагаються у відповідності до законодавства. Управління охорони здоров'я зобов'язане захищати конфіденційність інформації про ваше здоров'я.

Щоб ознайомитися з політикою захисту приватної інформації управління з охорони здоров'я, перейдіть за посиланням [hca.wa.gov](http://hca.wa.gov) та натисніть «Privacy» внизу сторінки.



Washington State  
Health Care Authority

P.O. Box 42719  
Olympia, WA 98504-2719

HCA 19-065 UK (12/24) Ukrainian